



СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Пункт 25 повестки дня:	
Доклад Специального комитета по вопросу об улучшении методов работы Генеральной Ассамблеи (окончание)	311

Председатель: г-н Карлос СОСА РОДРИГЕС (Венесуэла)

ПУНКТ 25 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Доклад Специального комитета по вопросу об улучшении методов работы Генеральной Ассамблеи (окончание)\*

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Члены Ассамблеи знают, что, когда мы рассматривали в последний раз пункт 25 повестки дня (1256-е заседание), мы отложили обсуждение вопроса о возможной установке механического оборудования для голосования до того времени, когда Пятый комитет представит свой доклад. Теперь этот доклад Пятого комитета (A/5645) представлен для сведения членов Ассамблеи. Кроме того, шестнадцать государств-членов представили проект резолюции (A/L.444/Rev.1).

2. Г-н ЛАННУНГ (Дания) (говорит по-английски): Для моего заявления в связи с представлением проекта резолюции (A/L.444/Rev.1) не потребуется много времени. К настоящему времени члены Ассамблеи уже располагают достаточными сведениями и имеют возможность оценить преимущества установки в Генеральной Ассамблее механического оборудования для регистрации и подсчета голосов.

3. В докладе Специального комитета по вопросу об улучшении методов работы Генеральной Ассамблеи (A/5423), который был единогласно одобрен Генеральной Ассамблеей 11 ноября 1963 года (1256-е заседание), и в первую очередь в приложении 8 к этому докладу, содержатся четкие разъяснения практического применения предусматриваемой Комитетом системы, а также сравнительной стоимости арендной платы и покупки необходимого оборудования. Имеющиеся в нашем распоряжении данные показывают, что механические процессы будут весьма похожи на методы голосования, принятые в настоящее время в Генеральной Ассамблее, будь-то голосо-

вание путем поднятия руки или поименное голосование. При использовании механического оборудования голосование проходило бы в обстановке желаемой ясности, и каждая делегация смогла бы следить как за регистрацией поданных ею голосов, так и за регистрацией голосов, поданных другими делегациями. Подсчет голосов был бы безошибочным.

4. В своем докладе, представленном Генеральной Ассамблее (A/5442), Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам также ясно изложил преимущества предлагаемой системы с точки зрения экономии драгоценного времени и обеспечения точности при подсчете голосов. В нем содержится также ссылка на трудности, с которыми в данном вопросе сталкивается Секретариат.

5. На нашем 1256-м пленарном заседании несколько представителей высказались за установку механического оборудования, упомянув о преимуществах, которые это дало бы для обеспечения наиболее эффективной работы Генеральной Ассамблеи и ее комитетов. Другие представители высказали некоторые оговорки.

6. Дальнейший обмен мнениями по этому вопросу имел место в Пятом комитете. Предложение о том, чтобы на 1964 год не выделять никаких ассигнований на установку механического оборудования для голосования, было отклонено в этом Комитете подавляющим большинством голосов, и в настоящее время в своем докладе Ассамблее Комитет указывает стоимость установки такого оборудования в качестве эксперимента на один год в зале пленарных заседаний или в одном из помещений Комитета, а также сообщает о том, что было бы целесообразно провести некоторую работу подготовительного характера, с тем чтобы, если эксперимент окажется удачным, такую систему можно было расширить без каких-либо чрезмерных расходов.

7. Проект резолюции (A/L.444/Rev.1), который делегация Дании совместно с другими делегациями имеет честь предложить на одобрение Генеральной Ассамблеи, предоставляет Генеральному Секретарю полномочия приступить к установке механического оборудования на экспериментальной основе в рамках, предложенных Пятым комитетом. В этом проекте резолюции отдается, однако, предпочтение немедленной установке системы механического оборудования в зале пленарных заседаний, а не в одном из помещений Пятого комитета. Проект резолюции также предусматривает рассмотрение Генераль-

\* Перенесено с 1256-го заседания.

ной Ассамблеей, по возможности в ближайшее время, результатов такого эксперимента, который должен быть проведен в течение нашей следующей сессии.

8. Единственным существенным возражением, которое было сделано против предложения об установке механического оборудования для регистрации и подсчета голосов в Генеральной Ассамблее, является возражение по поводу расходов, связанных с этим экспериментом. Никто не оспаривал того, что новая и более современная система — будет ли это голосование путем поднятия рук или поименное голосование — даст возможность осуществлять работу в обстановке полной ясности, сэкономит драгоценное время и обеспечит абсолютную точность. Прежде всего, я полагаю, мы не должны забывать о заявлении уполномоченных представителей Секретариата в Специальном комитете по вопросу об улучшении методов работы Генеральной Ассамблеи, в Консультативном комитете и в Пятом комитете, что существующая ныне практика не дает им возможности гарантировать, что результаты голосования, которые они передают лицам, ведущим заседания, являются совершенно точными. Такое положение, учитывая важность решений, принимаемых нами в Генеральной Ассамблее по вопросам мирового значения, совершенно нетерпимо и несовместимо с достоинством Организации. Что касается предусматриваемых расходов, то делегация Дании и многие другие делегации убеждены, что эти расходы будут компенсированы за счет экономии времени. Поэтому мы считаем, что имеет смысл предпринять такой эксперимент и что он окажется успешным. Мы предлагаем всем делегациям голосовать за представленный проект резолюции.

9. Г-н МОРОЗОВ (Союз Советских Социалистических Республик): Складывается впечатление, что, несмотря на то что здесь полупустой зал (делегации здесь не слишком широко представлены при рассмотрении этого вопроса), — складывается впечатление, что все-таки этот вопрос, который уже второй раз выдвигается на пленарном заседании Генеральной Ассамблеи, относится к категории каких-то очень важных международных вопросов, от которых чуть ли не зависит будущее нашей Организации.

10. С упорством, достойным лучшего применения, некоторые делегации продолжают добиваться поспешного принятия — я подчеркиваю — поспешного принятия Генеральной Ассамблеей решения, которое связано с затратами в общей сложности, если пересчитать это на общие итоги тех расходов, которые предстоит выдержать, порядка одного миллиона долларов.

11. Я сказал здесь о том, что некоторые делегации стараются поспешно, сейчас, «под занавес», буквально в последние дни текущей сессии Генеральной Ассамблеи, во что бы то ни стало добиться от нас решения, которое одобрило хотя бы первые шаги по пути в этом направлении.

12. Я докажу, что, действуя таким образом, эти делегации действительно обнаруживают мало чем оправданную, а точнее сказать, совершенно неоправданную поспешность.

13. В самом деле, вопросом о так называемой «электрической аппаратуре для голосования» в Организации Объединенных Наций занимались теперь уже три органа: во-первых, Специальный комитет по вопросу об улучшении методов работы Генеральной Ассамблеи; во-вторых, Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам; и, наконец, Пятый комитет Генеральной Ассамблеи по финансовым и бюджетным вопросам.

14. Что характерно для дискуссий во всех этих трех органах? Ни один из этих органов не пришел к выводу о том, что необходимо рекомендовать Генеральной Ассамблее одобрение решения в духе того, которое сейчас предлагается (A/L.444/Rev.1), ни один из вспомогательных специальных рабочих органов Генеральной Ассамблеи не вынес такого решения по существу вопроса.

15. Специальный комитет по вопросу об улучшении методов работы Генеральной Ассамблеи уклонился от того, чтобы прийти к определенным выводам, ввиду существенного расхождения во мнениях, которые выявились в процессе рассмотрения этого вопроса. Комитет не рекомендовал Генеральной Ассамблее принять это решение. И несмотря на некоторые неточности формулировок, на которые пытались опереться делегации, ратующие в пользу такого поспешного введения этой процедуры электрического голосования, было совершенно доказано уже в ходе предыдущего рассмотрения этого вопроса на пленарном заседании, что Специальный комитет по вопросу об улучшении методов работы Генеральной Ассамблеи не рекомендовал вводить эту систему, не принял позитивного решения по этому вопросу,

16. То же самое случилось и в двух других органах — в финансовых органах, которые я только что упоминал. Они рассматривали лишь проблематичные последствия финансового характера, которые могли бы иметь место, если бы — подчеркиваю — если бы Генеральная Ассамблея приняла решение о введении этой системы.

17. Таким образом, все рассуждения в финансовых органах, то ли в Консультативном комитете по административным и бюджетным вопросам, то ли в нашем Пятом комитете по финансовым вопросам, не могут рассматриваться как рекомендации пленарному заседанию Генеральной Ассамблеи одобрить это решение.

18. Значит вывод, который я сделал вначале, что ни один из трех органов, которым мы поручали рассмотреть этот вопрос, не представил нам положительных рекомендаций по этому вопросу, подтверждается. Является ли это случайным, что ни один из трех органов, который рассматривал этот вопрос, не обратился к нам с позитив-

ными предложениями, с предложениями о том, чтобы немедленно ввести в действие эту систему, начать, так сказать, шаги по установке в одном зале или в большем количестве залов соответствующей аппаратуры по приспособлению других помещений Генеральной Ассамблеи для проведения этого дела?

19. Это совершенно не случайно. Это отражает глубокие расхождения, которые имеются во мнениях по этому вопросу. Наконец, даже проблематичное решение по этому вопросу, проблематичные, условные рекомендации Пятого комитета, который говорит: если Генеральная Ассамблея примет решение, то это будет стоить столько-то и столько-то, было принято всего 36 голосами против 8 при 30 воздержавшихся. Даже эту информацию о финансовых последствиях такого мероприятия Пятый комитет решил представить при 38 делегациях, которые в той или иной форме не поддержали посылки вот этой информации, которую мы сегодня имеем, и этого доклада. И только 36 представителей высказались в пользу представления этой информации, которая сама по себе, как я уже сказал, не означает позитивной, положительной рекомендации по данному вопросу.

20. Такое обстоятельство является формальным выражением и следствием тех глубоких расхождений при обсуждении вопроса, которые выявились еще в Специальном комитете по вопросу об улучшении методов работы Генеральной Ассамблеи. Эти расхождения заключались в том, что многочисленная группа делегаций вообще считала, что нет необходимости в настоящее время, при современном затруднительном финансовом положении нашей Организации, рассматривать этот вопрос в качестве первоочередного и принимать по нему положительное решение.

21. Этим и объясняется, что Специальный комитет по вопросу об улучшении методов работы Генеральной Ассамблеи не принял положительного решения, хотя некоторые делегации и представитель Генерального Секретаря по юридическим вопросам в крайне настоячивых формах требовали от Комитета принятия этого решения. Комитет отказался это сделать.

22. В происшедшей потом дискуссии на пленарном заседании в Пятом комитете и в Консультативном комитете по административным и бюджетным вопросам выявились новые факты, показывающие, что делегации, возражающие в Специальном комитете по вопросу об улучшении методов работы Генеральной Ассамблеи против введения этой системы, были совершенно правы.

23. Было выяснено дополнительно, если обратиться к финансовой стороне дела, прежде всего, что трудности, встречающиеся при голосовании обычными методами, отнюдь не оправдывают всех тех затрат, которые для этого требуются в данном случае, то есть в случае принятия резолюции, которая представлена сейчас нам на рассмотрение.

24. Некоторые делегаты, выступавшие в Пятом комитете, например, указывали, что в среднем электрическая система голосования на протяжении пятнадцати лет ее действия сэкономит максимум 6000 долларов на расходы в каждом зале заседаний, а годовые расходы при этом на установку самой системы составят примерно 20 000 долларов в год.

25. Возьмем другой пример. Из доклада Генерального Секретаря по этому вопросу (A/5423) следует, что «покупка машин для голосования и установка для одного зала (только для одного зала, я подчеркиваю) обойдется свыше одной четверти миллиона долларов», точнее 268 700 долларов. Если же оборудование не покупать, а арендовать — кстати сказать, здесь в проекте резолюции ничего не говорится: будет куплено оборудование или оно будет арендовано, хотя и в этих рамках имеется большое различие в смысле размера финансовых затрат, — продолжаю, если оборудование арендовать, то ежегодные расходы также составят довольно крупную сумму 78 700 долларов. И все это для того, чтобы сэкономить несколько минут, требующихся для голосования.

26. Возникает законный вопрос, который возникал и в ходе предыдущих дискуссий: является ли этот способ и это решение действительным средством резко сократить время, затрачиваемое на пленарные заседания и заседания других комитетов, или энтузиасты введения этой электрической системы уже до такой степени увлеклись самой идеей, что превратили ее в самоцель, забывая о том, что эта система, как и другие методы технического обслуживания работы Организации Объединенных Наций являются лишь средством, а не целью. Складывается впечатление, что некоторые энтузиасты этой системы представляют себе ее уже оторванной от нашей практической деятельности и добиваются ее введения в действие по обстоятельствам, которые мало связаны с действительной рационализацией и четкой организацией работы Генеральной Ассамблеи.

27. В самом деле, в течение семнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи в общей сложности приходилось в среднем 1,5 голосования — полтора голосования — на одно пленарное заседание. Извините меня, пожалуйста, за неуклюжесть такого расчета, но цифры так сложились и что-нибудь другое сказать нельзя. Повторяю, полтора голосования на одно пленарное заседание: одно — поднятием рук и половина голосования на одно пленарное заседание, которое осуществляется путем «roll-call», то есть поименным голосованием. На все это требовалось в общей сложности около 13 минут. Таким образом, чтобы сэкономить десять минут пленарного заседания, нужно затратить в общей сложности более четверти миллиона долларов или платить ежегодно по 80 000 долларов.

28. Конечно, на тех, кто не собирается участвовать в этих расходах или собирается участвовать

в этих расходах в символическом размере, в долях, которые определяются сотыми долями процента, может быть, эти рассуждения и не оказывают необходимого впечатления. Но мы все здесь — члены единой Организации, и независимо от того, в какой мере мы участвуем в финансировании расходов нашей Организации — в большой или малой — мы все должны быть рачительными хозяевами нашего дела. И вы представьте себе на момент, что в деловых условиях деловые люди, собравшиеся для того, чтобы утвердить в каком-то правлении акционерного общества соответствующие расходы, получили бы на стол подобного рода расчеты и после этого они все-таки решили бы произвести эти расходы.

29. Я думаю, что любой здравомыслящий человек не мог бы выдать им аттестата зрелости и не мог бы согласиться с тем, что это есть самое мудрое решение, которое можно было в этом случае принять. А между тем известно, что многие пленарные заседания Генеральной Ассамблеи, к нашему сожалению, все еще начинаются с опозданием, несмотря на, я бы сказал, героические усилия нашего уважаемого Председателя, который показал в этом смысле, в сравнении со своими предшественниками, образцы деятельности и по организации наших заседаний, и по руководству ими. В результате нашей недисциплинированности заседания все-таки продолжают начинаться с опозданием.

30. И вот, если вы сравните эти 10 минут, которые будут реально сэкономлены, с тем, что надо будет заплатить за это первоначально порядка более четверти миллиона долларов или платить ежегодно по 80 000 долларов, то я думаю, что у всех, кто хотя и не является участником крупных монополий по своей профессиональной подготовке, но просто умеет считать деньги в пределах получаемой заработной платы, волосы дыбом должны встать от подобного рода предложений, которые свидетельствуют о том, что те, кто сейчас проталкивают эти предложения, потеряли действительно на момент связь между мероприятием, за которое они ратуют, и теми практическими результатами, которые должны получиться от введения этого мероприятия.

31. Если что-нибудь называется «бесхозяйственностью», то именно предложение и путь, на который нас толкают в этот последний момент, когда «под занавес», так сказать, не сумев даже как следует разобраться в существе этих предложений, мы послушно проголосуем за подобного рода вещи и тем самым начнем работу, которая приведет нас к тому, что в общей сложности мы выбросим миллион долларов, которые в ином случае могут быть использованы в интересах тех многочисленных нужд, которые имеются в нашей Организации, и гораздо более рационально и с гораздо большей пользой.

32. Я уже не говорю о том, что этот миллион долларов ляжет тяжким бременем на и без то-

го все время раздуваемый основательно и более всего неосновательно бюджет нашей Организации.

33. Вот почему при обсуждении этого вопроса в Специальном комитете по вопросу об улучшении методов работы Генеральной Ассамблеи в Пятом комитете и в Комитете по административным и бюджетным вопросам мы выступали и голосовали против подобного рода решений.

34. Я теперь обращаюсь к резолюции, которую нам предлагают принять в документе A/L.444/Rev.1. Мне остается очень немного добавить к тому, что я сказал. Я считаю, что пункт 1 этой резолюции, который

*«уполномочивает Генерального Секретаря принять меры для установки на экспериментальной основе сроком на один год электрической аппаратуры для голосования в зале Генеральной Ассамблеи и провести дальнейшую работу подготовительного характера в одном или в двух других залах для заседаний комитетов, с тем чтобы, если этот эксперимент даст удачные результаты, иметь возможность осуществить со временем расширение этой системы без чрезмерных расходов»*

является абсолютно неприемлемым по принципиальным соображениям, которые я имел честь только что изложить.

35. Оговорка, которая, так сказать, представляет «реверанс» в конце этого пункта, заключающаяся в словах «без чрезмерных расходов», существа дела не меняет, потому что совершенно очевидно из всех материалов, что общая стоимость подобного рода мероприятия обойдется около 1 миллиона долларов, и если, с точки зрения тех, кто ратует за эту резолюцию, это не является чрезмерными расходами, то это дело вкуса. Мы привыкли считать деньги очень точно, мы ответственны перед своим народом и своим правительством за каждую копейку, которая расходуется по бюджету Организации Объединенных Наций, и мы заявляем, что мы будем голосовать против этого пункта. И в случае если этот пункт будет оставлен, несмотря на разумнейшие соображения, которые приведены сейчас против этой совершенно необоснованной траты средств нашей Организации, если этот пункт, повторяю, будет сохранен в тексте резолюции, мы оставляем за собой право сделать необходимые выводы, которые могли бы положить конец подобного рода растранижению средств Организации Объединенных Наций без каких бы то ни было оснований и данных для этого.

36. Мы оставляем за собой право изучить этот вопрос и принять те меры, которые мы будем считать подходящими, для того чтобы не участвовать в подобного рода мероприятиях, связанных с расходованием денег на цели, которые не улучшают нашей работы в какой бы то ни было степени, и вообще мероприятиях, которые в конечном счете совершенно оказываются не связанными по существу с организацией нашей работы

и с деятельностью Организации Объединенных Наций.

37. Мы готовы, если пункт 1 будет исключен из этой резолюции, не возражать против пункта 2 и преамбулы этой резолюции, и тогда смысл резолюции свелся бы к тому, что Генеральный Секретарь должен был бы включить в предварительную повестку дня девятнадцатой сессии пункт, озаглавленный «Установка механического оборудования для голосования».

38. С нашей точки зрения, мы считали бы, что и в будущем нет оснований для того, чтобы продолжать дискуссию по этому вопросу в ближайшие годы, впредь, во всяком случае, до существенного изменения в финансовом положении нашей Организации. Однако, имея в виду, что ряд делегаций проявляют к этому определенным интерес, мы считали бы возможным, в порядке разумного компромисса, согласиться с тем, чтобы еще раз вернуться к обсуждению этого вопроса не в обстановке спешки, не «под занавес», не в последние дни текущей сессии Генеральной Ассамблеи, для того, чтобы разобраться тщательно еще раз во всех расчетах и основаниях, положенных в основу этого предложения. Тогда, может быть, мы бы имели возможность еще раз рассмотреть этот вопрос в наших вспомогательных органах, с тем чтобы Генеральная Ассамблея не была вынуждена, как это сейчас приходится делать, принимать решение без какой-либо рекомендации ее вспомогательных органов, которые занимались этим вопросом и которые не пришли к нам, как я уже говорил об этом, с положительной рекомендацией по этому вопросу.

39. Короче говоря, мы против того, чтобы принимать подобного рода решения в условиях спешки и в условиях несомненных элементов ажиотажа, которые созданы вокруг самой идеи во что бы то ни стало на этой сессии, вопреки активному и пассивному сопротивлению десятков делегаций, которые здесь представлены, проташить и навязать это решение, связанное с такими крупными расходами.

40. Если пункт 1 будет оставлен в резолюции, которая предложена, мы будем голосовать против этой резолюции по мотивам, которые мы только что изложили. Мы призываем все делегации, которые пассивно сопротивлялись принятию этого решения в Комитете по вопросу об улучшении методов процедуры и в Пятом комитете, то есть к тем 30 делегациям, которые не оказали поддержки этой резолюции, поддержать предлагаемый нами разумный компромисс, который заключается в исключении пункта 1 постановляющей части этой резолюции и сохранении остальных частей этой резолюции, что дало бы нам возможность в спокойной обстановке, с участием всех наших коллег, многие из которых сейчас находятся уже в воздухе, покинув Нью-Йорк, или плывут по Атлантическому океану, — с участием наших коллег, которые вернутся на следующую сессию, еще раз по-деловому и в нор-

мальной обстановке, без спешки, обсудить это решение по существу.

41. Г-н С. К. СИНГХ (Индия) (*говорит по-английски*): Мы с должным уважением выслушали заявление представителя Дании, внесшего проект резолюции (A/L.444/Rev.1), а также заявление представителя Советского Союза. Я попытаюсь очень кратко напомнить о тех стадиях, которые прошел этот документ до того, как он был представлен на рассмотрение Генеральной Ассамблеи, и благодаря которым он завоевал такую исключительно широкую поддержку, свидетельствующую, как я надеюсь, об интересе Ассамблеи к этому вопросу, а также об одобрении ею мер, предлагаемых в настоящем проекте резолюции.

42. Я полагаю, что все мы можем в какой-то степени признать постепенное, возможно, почти незаметное, изменение в методах деятельности Организации Объединенных Наций за последние семнадцать лет; и поскольку членство в Организации Объединенных Наций продолжает расти и может в самое ближайшее время достигнуть 120—125 членов, возможно, возникнет необходимость задуматься над тем, как упростить методы нашей работы и сэкономить время.

43. Я буду очень сдержан в своих комментариях относительно любого предложения, направленного против настоящего проекта резолюции. Что касается критики со стороны советского представителя, то я могу лишь обратить внимание Ассамблеи на документ A/5423, в пункте 5 которого упоминается его собственное имя как одного из членов Специального комитета по вопросу об улучшении методов работы Генеральной Ассамблеи. В том же документе мы найдем следующее заявление: «Настоящий доклад был одобрен единогласно 27 мая 1963 года».

44. После того как Специальный комитет по вопросу об улучшении методов работы Генеральной Ассамблеи представил свой доклад, в пунктах 57 и 58 которого это предложение впервые выдвигалось на обсуждение, по этому вопросу был представлен доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/5442). Впоследствии эти два документа легли в основу доклада Генерального Секретаря от 25 октября 1963 года (A/C.5/991). Позже этот вопрос рассматривался Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам, который доложил о нем в пункте 12 своего доклада от 12 ноября 1963 года (A/5604).

45. Весь этот вопрос был передан на обсуждение — я повторяю, «обсуждение», а не решение — в Пятый комитет 19 ноября 1963 года (1044-е заседание).

46. Перед нами находится основанный на этих обсуждениях доклад Пятого комитета от 9 декабря 1963 года (A/5645), в котором упоминается о предыдущем обсуждении доклада Специального комитета по вопросу об улучшении ме-

тодов работы Генеральной Ассамблеи на пленарном заседании, в результате чего была принята резолюция 1898 (XVIII), которая свидетельствует о широкой поддержке этого предложения, а также о том, что Ассамблея стремится соблюдать должные нормы, чтобы не допустить ненужных и неоправданных расходов.

47. Когда этот вопрос был передан в Пятый комитет, то выявилось два основных аспекта. Первый аспект касался намечаемых сроков. В случае если Специальный комитет по вопросу об улучшении методов работы Генеральной Ассамблеи отметит, что новая система механического оборудования для голосования, возможно, понадобится через некоторое время, возникнет необходимость в осуществлении определенных экспериментальных мер, направленных на то, чтобы убедиться, что такая система действительно понадобится и ее можно будет установить.

48. Таким образом, что касается сроков, то основное соображение, которым мы руководствовались в проводимых нами обсуждениях, заключалось в том, что капитальный ремонт и переоборудование Центральных учреждений Организации Объединенных Наций в настоящее время намечены на 1964 год, и поэтому любой подобный эксперимент было бы весьма удобно начать именно в это время, так как ковры, кресла, электрическое оборудование, электропроводка и т. д. будут сняты и сданы в ремонт. Вот все, что касается вопроса о намечаемых сроках.

49. Другим вопросом, который рассматривал Пятый комитет, был вопрос о том, где следует экспериментально установить такое механическое оборудование — в зале Ассамблеи или в одном из помещений, в которых работают комитеты. Совершенно очевидно, что зал Ассамблеи представляет собой самый большой из наших залов, а проводимое в нем голосование имеет самое важное значение. После соответствующего обсуждения, насколько я помню, во время выступления представителя Новой Зеландии, в Пятом комитете изложил свое мнение глава кабинета г-н Нарасиман. Именно на основании его мнения, рекомендации Генерального Секретаря, рекомендации Консультативного комитета, а также по инициативе и настоянию Специального комитета по вопросу об улучшении методов работы Генеральной Ассамблеи Пятый комитет принял решение внести соответствующую рекомендацию.

50. Пятый комитет учитывал и соображения финансового характера, которые, как показывают отчеты 1044-го заседания Пятого комитета, включали рассмотрение соответствующих расходов и необходимость в них.

51. Расходы на осуществление этого эксперимента следует рассматривать с двух точек зрения: во-первых, если мы не произведем этих расходов в настоящее время, то через три или четыре года, если потребность в этом станет более на-

стоятельной, нам придется может быть затратить в три или четыре раза больше.

52. Другое соображение заключалось в том, оправдаются ли расходы в сумме 38 000 долларов, которые предполагается сделать в связи с арендой. Однако, как подразумевается под формулировкой «экспериментальная мера», Организации Объединенных Наций вряд ли есть смысл покупать механическое оборудование для голосования на данной стадии эксперимента. Вывод изложен в представленном Ассамблее докладе Пятого комитета по этому вопросу (A/5645); в этом докладе ничего не скрывается.

53. По нашему мнению, формулировки рекомендаций Пятого комитета недостаточно четки. Во время обсуждения в Пятом комитете создалось впечатление, что большинство из нас считает, что в первую очередь следует установить такое оборудование в зале Ассамблеи, поскольку потребности там в таком оборудовании больше и они безотлагательны, и поэтому авторы проекта резолюции сделали попытку отметить это в настоящем проекте.

54. Что касается экспериментальных работ в одном или двух помещениях, в которых происходит работа комитетов, то в этом отношении мы предоставили определенную свободу действий главному исполнительному лицу нашей Организации.

55. Мы поддерживаем этот проект резолюции не потому, что мы хотим без необходимости или бесцельно расходовать средства Организации Объединенных Наций, а потому, что, понеся расходы на эти цели в настоящее время, мы, вероятно, сэкономим более значительные средства в будущем. С точки зрения Специального комитета по вопросу об улучшении методов работы Генеральной Ассамблеи, это не столь отдаленная вероятность. Представляя этот проект резолюции, мы, по-видимому, имеем в виду скорее долгосрочную, чем краткосрочную экономию.

56. Представитель Советского Союза заявил, что, по его мнению, в настоящем проекте резолюции не чувствуется делового подхода. Я скажу лишь, что аналогичное заявление было сделано в Пятом комитете относительно Международной школы. Я полагаю, что есть определенные области деятельности в национальном и международном масштабе, к которым нельзя подходить с точки зрения бизнеса или бухгалтерского учета. Я надеюсь, что к этой категории относятся школы, национальные парламенты и наш самый священный из всех международных парламентов.

57. В заключение я хотел бы со всей убедительностью заявить перед Ассамблеей, что не будет слишком расточительным, если из годового бюджета в 105—106 миллионов долларов Ассамблея согласится, после соответствующего рассмотрения вопроса, выделить сумму в 12 000 долларов в год на улучшение методов своей работы,

модернизирование процедуры и экономию времени. Такие цифры привел нам представитель Венгрии, который весьма подробно выступал по этому вопросу в Пятом комитете, пытаясь показать, что в конечном итоге после соответствующих вычетов дополнительные расходы составят приблизительно 12 000 долларов в год. Мы, авторы проекта резолюции, можем и не согласиться с этой цифрой. Однако, если это и так, разве неправильно было бы рассматривать эту сумму с точки зрения улучшения деятельности и экономии времени Организации, имеющей бюджет в 105—106 миллионов долларов?

58. Г-н МЭТБЮ (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Прежде чем голосовать по настоящему проекту резолюции (A/L.444/Rev.1), который так хорошо и убедительно был изложен представителем Дании, я хотел бы, объясняя мотивы голосования моей делегации — а делегация Соединенного Королевства намерена поддержать этот проект резолюции, — упомянуть об одном-двух аспектах.

59. Прежде всего речь идет о двух аспектах оценки стоимости. Во-первых, оценка стоимости основывается на изучении одной определенной электронной системы. Те из нас, которые имеют опыт работы в парламенте, знают, что существует значительное количество различных электронных и других систем. Мне известно, что представитель Дании сам имеет опыт в этом отношении. В других странах имеются не только различные виды электронного оборудования, но также и неэлектронные системы, которые, с моей точки зрения, обладают в основном всеми преимуществами электронных систем, то есть в первую очередь обеспечивают быстроту подсчета голосов, а во вторую — абсолютную точность.

60. Я хотел бы весьма кратко упомянуть об одной из таких систем, которую я наблюдал в действии в японском парламенте. Система эта не является электронной. Я не сомневаюсь, что представитель Японии сможет сообщить членам Ассамблеи дополнительные сведения по этому вопросу. Система заключается в том, что члены парламента, когда начинается голосование, держат в руках значки различных цветов, которые собирают посыльные и относят на специальный помост, где эти значки раскладываются по ящикам, снабженным определенной шкалой. Таким образом, специальный служащий парламента может очень легко подсчитать результаты голосования и количество голосовавших за, против и воздержавшихся. Это очень простая система, почти не требующая особой организации; для ее действия нужна простая физическая сила, не требуется никаких электронных или электрических установок. Ее преимущества не только в простоте, но и в обеспечении быстроты при подсчете голосов.

61. Как парламентский деятель я хотел бы добавить, что не следует забывать о том, что процедура голосования является процессом в выс-

шей степени символическим. Мы не должны подходить к голосованию как к какой-то догме и рассматривать его лишь как вопрос регистрации позиции, занимаемой отдельным лицом или, в настоящей Ассамблее, делегацией. Мы, в палате общин, всегда придерживались простой процедуры, установленной для члена парламента и заключающейся в том, что он должен перейти в комнату регистрации голосов «за» или в комнату регистрации голосов «против», пройдя мимо клерков, регистрирующих голоса. Мы считаем, что есть определенная ценность, определенное преимущество, если хотите своего рода магия в символических физических действиях, когда голосующий регистрирует свой голос определенным действием. Я полагаю, что нам не следует забывать, когда этот эксперимент будет начат, что нельзя упускать из виду наличие определенной ценности в вышеупомянутом аспекте голосования, а также что должен быть определенный ритуал в той акции, которая является завершающей кульминационной точкой обсуждения перед принятием решения.

62. Второй аспект при рассмотрении оценок стоимости заключается в том, что речь идет фактически о стоимости установки оборудования в помещениях комитетов, а не в зале Генеральной Ассамблеи. Мы, члены делегации Соединенного Королевства, полагаем, что подряды на установку, разумеется, будут предложены нескольким фирмам как в Соединенных Штатах, так и в других странах. Мы приветствуем это, а также самое тщательное изучение вопроса, в результате которого будет выбрана по самой разумной цене наиболее эффективная и подходящая система для данной организации, где мы сейчас работаем.

63. Я хотел бы добавить, что мы надеемся на то, что при рассмотрении систем, которые будут предложены различными фирмами, не будет упущена из виду эстетическая сторона вопроса. Я полагаю, что некоторые из присутствующих на настоящей Ассамблее делегатов видели помещаемые на специальном возвышении или на стенах зала электронные системы с регистрационными табло, которые имели очень непривлекательный вид и нарушали общий стиль интерьера помещения. Я надеюсь, что эти эстетические соображения будут учтены, несмотря на более технический подход тех, кому придется устанавливать такое оборудование, и считаю, что такое оборудование должно гармонировать с атмосферой помещения, в котором мы находимся.

64. Я хотел бы добавить, что трудности, с которыми сталкивается Секретариат при подсчете голосов и при получении быстрых и точных отчетов на пленарных заседаниях Генеральной Ассамблеи, возникают и в комитетах, причем, возможно, и не реже, чем на пленарных заседаниях. Поэтому я надеюсь, что это будет учтено, и в других двух помещениях также будет проведена соответствующая подготовительная работа.

65. С этими замечаниями делегация Соединенного Королевства готова поддержать предложение, столь компетентно изложенное представителем Дании и выдвинутое Индией и другими соавторами. Это предложение заключается в том, что в зале Генеральной Ассамблеи должно быть установлено электронное оборудование для голосования, а в одном или двух помещениях Комитета должна быть проведена соответствующая подготовительная работа, с тем чтобы, если эксперимент окажется удачным, со временем можно было бы расширить эту систему без неоправданных затрат. В свете всего этого моя делегация готова поддержать настоящий проект резолюции.

66. Г-н ТАРДОШ (Венгрия) (*говорит по-английски*): Во время обсуждения этого вопроса в Пятом комитете венгерская делегация возражала против установки механического оборудования для голосования. Мы представили ряд убедительных фактов и цифр в поддержку нашей позиции, которые нет необходимости повторять, так как они содержатся в докладе Пятого комитета. Вывод, сделанный нами, состоял в том, что установка механической системы для голосования означала бы потерю по крайней мере 12 000 долларов в год на одно помещение по сравнению со стоимостью мер, предложенных моей делегацией для достижения экономии времени и получения более точных результатов при подсчете голосов. При нынешнем финансовом положении Организация Объединенных Наций не может позволить себе такую роскошь. Поэтому обсуждения в Пятом комитете касались не только времени и места проведения вышеупомянутого эксперимента, как заявил представитель Индии, но также и его желательности. Поскольку авторы проекта резолюции (A/L.444/Rev.1) не учли точки зрения делегации моей страны и сомнения относительно целесообразности введения данной системы, которые были выражены в Комитете многими представителями, делегация Венгрии будет вынуждена голосовать против данного проекта резолюции в той форме, в какой он представлен.

67. Г-н ИОСТ (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Я не хотел бы запутывать этот вопрос еще больше, однако есть один аспект, которого мы хотели бы коснуться. Вопрос об электронной системе голосования самым тщательным образом в течение нескольких недель рассматривался в Специальном Комитете по вопросу об улучшении методов работы Генеральной Ассамблеи, причем подробно разбирались преимущества и недостатки такой системы. Откровенно говоря, мы пока еще не уверены, что в данном случае преобладает — преимущества или недостатки, но считаем, что в целом преимущества достаточно велики, для того чтобы считать данный эксперимент оправданным. Поэтому мы постоянно поддерживали это предложение, впервые выдвинутое Специальным комитетом по вопросу об улучшении методов работы Генеральной Ассамблеи и заключающееся в

том, что такая система должна быть испытана в одном из помещений, где происходит работа комитетов, и что следует воспользоваться возможностью, которая предоставляется ввиду намеченного на будущий год переоборудования для проведения некоторых подготовительных работ в других помещениях, с тем чтобы в случае успеха эксперимента расширение системы потребовало бы значительно меньших затрат.

68. Как я уже сказал, мы всегда предполагали, что такой эксперимент будет проведен в одном из помещений, где работают комитеты. Поэтому мы были неудовлетворены окончательным вариантом проекта резолюции, который только что был распространен и в котором рекомендуется осуществить такой эксперимент в зале Генеральной Ассамблеи. Мы считали, что это, вероятно, обойдется несколько дороже, но, что более важно, мы также считали, что если такое оборудование было бы установлено в этом зале, то это не носило бы явно экспериментальный характер и предопределило бы, как мы опасаемся, окончательное решение, которое Ассамблея, возможно, пожелает принять после годовичного эксперимента. Поэтому нам больше подходит формулировка проекта резолюции в том виде, в каком он был первоначально представлен, который уполномочивал Генерального Секретаря провести такой эксперимент в зале Генеральной Ассамблеи или в одном из помещений, где происходит работа комитетов. Мы определенно высказались бы за то, чтобы этот эксперимент был проведен в помещении, где работают комитеты. Поэтому мы выражаем большую надежду, что авторы проекта резолюции сочтут возможным вернуться к первоначальным формулировкам, открывающим две возможности.

69. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Имеющийся у меня список ораторов исчерпан, и мы переходим к голосованию по проекту резолюции шестнадцати стран (A/L.444/Rev.1).

70. Слово к порядку ведения заседания предоставляется представителю Советского Союза.

71. Г-н МОРОЗОВ (Союз Советских Социалистических Республик): Поскольку мы приступаем к голосованию, я хотел бы просить проголосовать отдельно пункт I постановляющей части. Это моя первая просьба.

72. Во-вторых, я прошу провести по пункту I постановляющей части резолюции поименное голосование, а также провести поименное голосование по всей резолюции в целом.

73. Кроме того, я прошу провести поименное голосование по второй резолюции относительно финансовых последствий.

74. Помимо этого, хотя в этом нет необходимости, но я все же хотел бы отметить, что для принятия такого решения нужно будет иметь две трети голосов в соответствии с Уставом и правилами процедуры



75. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Как слышали члены Ассамблеи, представитель Советского Союза просит о проведении раздельного голосования по пункту 1 постановляющей части проекта резолюции. Он также просит провести поименное голосование по этому пункту и по проекту резолюции в целом.

76. Я хотел бы обратить внимание советского представителя на то, что перед Ассамблеей находится только один проект резолюции. Проекта резолюции по финансовым последствиям рассматриваемого в настоящее время предложения не имеется. Есть лишь доклад Пятого комитета (А/5645). Следовательно, на рассмотрении Ассамблеи находится лишь один проект резолюции.

77. В соответствии с правилом 91 правил процедуры и с учетом просьбы представителя Советского Союза я, если не будет возражений, ставлю первым на голосование пункт 1 постановляющей части проекта резолюции.

*Проводится поименное голосование.*

*В результате жеребьевки, проведенной Председателем, Центральноафриканская Республика приглашается голосовать первой.*

*Голосовали за:* Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Конго (Браззавиль), Коста-Рика, Кипр, Дагомея, Дания, Финляндия, Франция, Гватемала, Индия, Индонезия, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Ямайка, Япония, Кувейт, Либерия, Ливия, Люксембург, Малагасийская Республика, Малайзия, Непал, Нидерланды, Нигерия, Норвегия, Пакистан, Панама, Парагвай, Сьерра-Леоне, Южно-Африканская Республика, Испания, Швеция, Таиланд, Турция, Объединенная Арабская Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Венесуэла, Югославия, Афганистан, Аргентина, Бельгия, Боливия, Бразилия, Камерун, Канада.

*Голосовали против:* Конго (Леопольдвиль), Чехословакия, Венгрия, Монголия, Польша, Румыния, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика.

*Воздержались:* Цейлон, Эфиопия, Гвинея, Берег Слоновой Кости, Иордания, Ливан, Мавритания, Мексика, Новая Зеландия, Перу, Португа-

лия, Сенегал, Сомали, Судан, Тунис, Соединенные Штаты Америки, Алжир, Австралия, Австрия, Бирма, Бурунди, Камбоджа.

*Пункт 1 принимается 50 голосами против 10 при 22 воздержавшихся.*

78. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Теперь мы перейдем к голосованию по проекту резолюции в целом, включая пункт 1 постановляющей части.

*Проводится поименное голосование.*

*В результате жеребьевки, проведенной Председателем, Болгария приглашается голосовать первой.*

*Голосовали за:* Камерун, Канада, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Конго (Браззавиль), Коста-Рика, Кипр, Дагомея, Дания, Финляндия, Франция, Гватемала, Индия, Индонезия, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Ямайка, Япония, Кувейт, Либерия, Ливия, Люксембург, Малагасийская Республика, Малайзия, Непал, Нидерланды, Нигерия, Норвегия, Пакистан, Панама, Парагвай, Сьерра-Леоне, Южно-Африканская Республика, Испания, Швеция, Таиланд, Турция, Объединенная Арабская Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Венесуэла, Югославия, Афганистан, Аргентина, Бельгия, Боливия, Бразилия.

*Голосовали против:* Белорусская Советская Социалистическая Республика, Конго (Леопольдвиль), Чехословакия, Венгрия, Монголия, Польша, Румыния, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик.

*Воздержались:* Бирма, Бурунди, Камбоджа, Цейлон, Эфиопия, Гвинея, Берег Слоновой Кости, Иордания, Лаос, Ливан, Мавритания, Мексика, Новая Зеландия, Перу, Португалия, Руанда, Сенегал, Сомали, Судан, Соединенные Штаты Америки, Алжир, Австралия, Австрия.

*Проект резолюции принимается 51 голосом против 10 при 23 воздержавшихся.*

79. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Мы закончили рассмотрение пункта 25 повестки дня.

*Заседание закрывается в 12 час. 20 мин.*